

**Iglesias Metodistas Unidas
La Plaza y Echo Park
United Methodist Churches
La Plaza and Echo Park**



ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP
El Cuarto Domingo en Cuaresma + The Fourth Sunday in Lent
15 de Marzo de 2025 + March 15, 2025 + 10:30 a.m.

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

“Abre mis ojos a la luz”

“Open My Eyes that I May See”

Mil Voces para Celebrar # 184 (vv. 1, 2, 3)

United Methodist Hymnal # 454 (vv. 1, 2, 3)

+ BIENVENIDA / WELCOME

Liturgista / Liturgist

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Liturgistas / Liturgists

Por/By: Dr. Sharon R. Fennema.

Algunos días, es difícil reconocer los signos, cuando lo que hemos llegado a conocer y en lo que confiamos está ardiendo y todo parece cenizas.

¿No saben ustedes lo que el Santo puede hacer con cenizas?

Entonces él que hizo la tierra se arrodilló y formó a los humanos del polvo de la tierra y les infundió nueva vida.

Algunos días es difícil creer en las señales, cuando las verdades se borran y se entierran y no queda nada que presenciar excepto la tierra desnuda.

¿No saben ustedes lo que el Santo puede hacer con la tierra?

Entonces él que soporta el dolor escupió en la tierra, hizo lodo y lo untó en los ojos del hombre y aparecieron visiones de un nuevo día que se levantaba.

Algunos días parece imposible aceptar las señales, por eso nos reunimos para prestar atención, buscar y cambiar.

Some days, it's hard to recognize the signs, when what we have come to know and rely on is ablaze and everything looks like ashes.

Do you not know what the Holy One can do with ashes?

Then the Earth-maker knelt down and formed humans from the dust of the ground, and breathed into them new life.

Some days, it's difficult to believe the signs, when truths are erased and buried and there is nothing left to witness but the bare dirt.

Do you not know what the Holy One can do with dirt?

Then the Pain-bearer spat in the dirt, made mud and spread it on the man's eyes and visions appeared of a new day rising.

Some days, it feels impossible to embrace the signs, so we come together to pay attention, and seek, and be changed.

Encontramos nuestra base en las cenizas que alguna vez fueron estrellas en la tierra que sostiene galaxias en el lodo que dio a luz nuestros huesos y aliento.

Entonces él que da la vida, quien establece un terreno seguro en medio del mar, dice: Miren, estoy haciendo algo nuevo. ¿No lo perciben? Y de la nada se crea un camino que conduce a la esperanza.

We find our grounding in the ashes that were once stars in the dirt that holds galaxies in the mud that birthed our bones and breath.

Then the Life-giver who made safe ground in the middle of the sea says: See, I am doing a new thing. Do you not perceive it? And a way is made out of no way that leads to hope.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Renee Ruiz

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

"Oh Dios, se mi visión"

Mil Voces para Celebrar # 240 (vv. 1, 2, 3)

"Be Thou My Vision"

United Methodist Hymnal # 451 (vv. 1, 2, 3)

+ LECTURA / READING

[John 9:1-17](#)

English

[Juan 9:1-17](#)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

"Cabeza ensangrentada" (*Mil Voces para Celebrar # 139*)

Coro de Echo Park

"O Sacred Head Now Wounded" (*United Methodist Hymnal # 286*)

Echo Park Choir

Mina Rhee

+ LECTURA / READING

[Juan 9:18-41](#)

Español

[John 9:18-41](#)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

"Ábrenos"

"Open unto us"

Ábreme

Una oración por Howard Thurman

Open Unto Me

A prayer by Howard Thurman

Señor, Señor, ábreme.

Lord, Lord, open unto me.

Ábreme, luz para mi oscuridad.

Open unto me, light for my darkness.

Ábreme, valor para mi miedo.

Open unto me, courage for my fear.

Ábreme, esperanza para mi desesperación.

Open unto me, hope for my despair.

Ábreme, paz para mi agitación.

Open unto me, peace for my turmoil.

Ábreme, gozo para mi tristeza.

Open unto me, joy for my sorrow.

Ábreme, fortaleza para mi debilidad.	Open unto me, strength for my weakness.
Ábreme, sabiduría para mi confusión.	Open unto me, wisdom for my confusion.
Ábreme, esperanza para mis pecados.	Open unto me, forgiveness for my sins.
Ábreme, amor para mis odios.	Open unto me, love for my hates.
Ábreme, tu Ser para mi ser.	Open unto me, thy Self for my self.
Señor, Señor, ábreme.	Lord, Lord, open unto me.
Amén.	Amen.

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Pon tus ojos en Cristo”	<i>Proyectada</i>
“Turn Your Eyes Upon Jesus”	<i>United Methodist Hymnal # 349</i>

OFRENDA / OFFERING

OFERTORIO / OFFERTORY

“Oh, Cristo; yo te amo” (<i>Mil Voces para Celebrar # 205</i>)	Marcelina Souffle
“My Jesus I love Thee” (<i>United Methodist Hymnal # 172</i>)	Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”	<i>Mil Voces para Celebrar # 21</i>
“Praise God from Whom All Blessings Flow”	<i>United Methodist Hymnal # 95</i>

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE Juan Vela, Juan Carlos Sosa

CELEBRACIÓN DE LOS CUMPLEAÑOS / CELEBRATION OF BIRTHDAYS

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Me guía el”	<i>Mil Voces para Celebrar # 237 (vv. 1, 2, 3, 4)</i>
“He Leadeth Me”	<i>United Methodist Hymnal # 128 (vv. 1, 2, 3, 4)</i>

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Frank Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Abre mis ojos a la luz / Open My Eyes, That I May See

Letra y Música/Words & Music: Clara H. Scott;

Traducción al español/Spanish translation: S. D. Athans.

Verso 1:

Abre mis ojos a la luz,
tu rostro quiero ver Jesús;
pon en mi corazón tu bondad
y dame paz y santidad.

Humildemente acudo a ti,
porque tu tierna voz oí;
mi guía se, Espíritu Consolador.

Verso 2:

Abre mi oído a tu verdad,
yo quiero oír con claridad
bellas palabras de dulce amor,
¡oh, mi bendito Salvador!

Consagro a ti mi frágil ser,
tu voluntad yo quiero hacer,
llena mi ser, Espíritu Consolador.

Verso 3:

Abre mis labios para hablar
y a todo el mundo proclamar
que tú viniste a rescatar
al más perdido pecador.

La mies es mucha, ¡oh, Señor!
obreros faltan de valor;
heme aquí, Espíritu Consolador.

Verse 1:

Open my eyes, that I may see
glimpses of truth thou hast for me;
place in my hands the wonderful key
that shall unclasp and set me free.

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my eyes, illumine me, Spirit divine!

Verse 2:

Open my ears, that I may hear
voices of truth thou sendest clear;
and while the wavenotes fall on my ear,
everything false will disappear.

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my ears, illumine me, Spirit divine!

Verse 3:

Open my mouth, and let me bear
gladly the warm truth everywhere;
open my heart and let me prepare
love with thy children thus to share.

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my heart, illumine me, Spirit divine!

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Oh Dios, sé mi visión / Be Thou My Vision

Letra/Words: Antiguo de Irlanda/Ancient Irish;

Traducción al inglés/English translation: Mary E. Byrne;

Traducción al español/Spanish translation: Federico J. Pagura;

Música/Music: Tradicional de Irlanda/Traditional Irish melody;

Armonía/Harmony: Carlton R. Young.

Verso 1:

Oh Dios de mi alma, sé tú mi visión,
nada te aparte de mi corazón.
Día y noche pienso en ti
y tu presencia es luz para mí.

Verso 2:

Sabiduría sé tú de mi ser,
quiero a tu lado mi senda correr.
Como tu hijo tenme, Señor,
siempre morando en un mismo amor.

Verse 1:

Be thou my vision, O Lord of my heart;
naught be all else to me save that thou art.
Thou my best thought by day or by night,
waking or sleeping, thy presence my light.

Verse 2:

Be thou my wisdom, and thou my true word;
I ever with thee and thou with me, Lord;
thou and thou only, first in my heart,
great God of heaven, my treasure thou art.

Verso 3:

Sé mi escudo mi_espada_en la lid,
mi_única gloria, mi dicha sin fin;
del alma amparo, mi torreón;
a las alturas condúceme, Dios.

Verse 3:

Great God of heaven, my victory won,
may I reach heaven's joys, O bright
heaven's Sun!
Heart of my own heart, whatever befall,
still be my vision, O Ruler of all.

Himno Coral / Choral Anthem

Cabeza ensangrentada / O Sacred Head, Now Wounded

Letra/Words: Anónimo del latín/Anonymous Latin;

Traducción al español/Spanish translation: George P. Simmonds;

Música/Music: Hans Leo Hassler;

Armonía/Harmony: J. S. Bach.

Verso 1:

Cabeza_ensangrentada,
herida por mi bien;
de_espinas coronada,
por fe, mis ojos ven.

De todos despreciada,
mi_eterno bien será;
por todas las edades
mi ser te_adorará.

Verse 1:

O sacred Head, now wounded,
with grief and shame weighed down,
now scornfully surrounded
with thorns, thine only crown:

How pale thou art with anguish,
with sore abuse and scorn!
How does that visage languish
which once was bright as morn!

Verso 2:

Cuándo oprimida tu_alma
fue por el pecador,
la transgresión fue mía,
mas tuyo fue el dolor.

Hoy vengo con tristeza,
merezco tu dolor;
concédeme tu gracia,
oh, dame tu favor.

Verse 2:

What thou, my Lord, hast suffered
was all for sinners' gain;
mine, mine was the transgression,
but thine the deadly pain.

Lo, here I fall, my Savior!
'Tis I deserve thy place;
look on me with thy favor,
vouchsafe to me thy grace.

Verso 3:

Te doy loor eterno,
bendito Salvador,
por tu dolor y muerte,
por tu divino_amor.

Oh Salvador, deseo
tu gracia conocer;
junto_a tu cruz espero,
te_entrego_a ti mi ser.

Verse 3:

What language shall I borrow
to thank thee, dearest friend,
for this thy dying sorrow,
thy pity without end?

O make me thine forever;
and should I fainting be,
Lord, let me never, never
outlive my love to thee.

Respuesta Cantada / Sung Response

Pon tus ojos en Cristo / Turn Your Eyes Upon Jesus

Letra y Música/Words & Music: Helen H. Lemmel

Traducción al español/Spanish translation: Carlos P. Denyer

Estribillo:

Pon tus ojos en Cristo,
tan lleno de gracia y amor
y la terrenal sin valor será
a la luz del glorioso Señor.

Refrain:

Turn your eyes upon Jesus,
look full in his wonderful face,
and the things of earth will grow strangely
dim
in the light of his glory and grace.

Offertorio / Offertory

Oh, Cristo, yo te amo / My Jesus, I Love Thee

Letra/Words: William R. Featherstone

Traducción al español/Spanish translation: George P. Simmonds

Música/Music: Adoniram J. Gordon

Verso 1:

Oh, Cristo, yo te amo, que mío eres, sé;
ya todo pecado por ti dejaré.
Oh Cristo precioso, por ti salvo soy;
Jesús, si te amaba, yo te amo más hoy.

Verse 1:

My Jesus, I love thee, I know thou art mine;
for thee all the follies of sin I resign.
My gracious Redeemer, my Savior art thou;
if ever I loved thee, my Jesus, 'tis now.

Verso 2:

Me amaste primero, y así te amo a ti
pues en el calvario moriste por mí.
Por lo que sufriste, mi vida te doy;
Jesús, si te amaba, yo te amo más hoy.

Verse 2:

I love thee because thou hast first loved
me,
and purchased my pardon on Calvary's
tree;
I love thee for wearing the thorns on thy
brow;
if ever I loved thee, my Jesus, 'tis now.

Verso 3:

Al fin, en tu gloria, por gracia entraré,
allí con los santos loor te daré.
Por siglos eternos cantarte a ti.
Jesús, si te amaba, yo te amo más hoy.

Verse 3:

In mansions of glory and endless delight,
I'll ever adore thee in heaven so bright;
I'll sing with the glittering crown on my brow;
if ever I loved thee, my Jesus, 'tis now.

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

Me guía él / He Leadeth Me

Letra/Words: Joseph H. Gilmore

Traducción al español/Spanish translation: Epigmenio Velasco

Música/Music: William B. Bradbury

Verso 1:

Me guía él, con cuánto_amor
me guía siempre mi Señor;
al ver mi_esfuerzo_en serle fiel
con cuánto_amor me guía él.

Estrillo:

Me guía él, me guía él,
con cuánto_amor me guía él;
no_abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verso 2:

En el abismo del dolor
o_en donde brilla el sol mejor;
en dulce paz o_en lucha cruel,
con gran bondad me guía él.

Estrillo:

Me guía él, me guía él,
con cuánto_amor me guía él;
no_abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verso 3:

Tu mano quiero yo tomar
ya que me das seguridad,
pues sólo_a quien te sigue fiel,
se oyó decir: «Me guía él».

Estrillo:

Me guía él, me guía él,
con cuánto_amor me guía él;
no_abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verso 4:

Y mi carrera_al terminar
y_así mi triunfo realizar,
no_habrá ni dudas ni temor,
pues me guiará mi buen Pastor.

Estrillo:

Me guía él, me guía él,
con cuánto_amor me guía él;
no_abrigo dudas ni temor,
pues me conduce el buen Pastor.

Verse 1:

He leadeth me: O blessed thought!
O words with heavenly comfort fraught!
Whate'er I do, where'er I be,
still 'tis God's hand that leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

Verse 2:

Sometimes mid scenes of deepest gloom,
sometimes where Eden's bowers bloom,
by waters still, o'er troubled sea,
still 'tis his hand that leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

Verse 3:

Lord, I would place my hand in thine,
nor ever murmur nor repine;
content, whatever lot I see,
since 'tis my God that leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

Verse 4:

And when my task on earth is done,
when by thy grace the victory's won,
e'en death's cold wave I will not flee,
since God through Jordan leadeth me.

Refrain:

He leadeth me, he leadeth me,
by his own hand he leadeth me;
his faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me.

